



Aprendí japonés en una taberna japonesa, *izakaya*

En esta edición de Mimitaro le entrevistamos a la Sra. Adeline Wall que vive en Otsushi



Yo me vine de Francia a Japón hace 14 años. Cuando era universitaria vi un vídeo de animé y de ahí me interesé en el japonés, y con el contacto etc. con estudiantes de intercambio japoneses en la Asociación Franco-Japonesa me interesé en visitar Japón.

Tras completar mi doctorado en ecología ambiental, pasé a ser investigadora en el Centro de Investigación Ecológica de la Universidad de Kioto, donde estudié las amebas con concha de los sedimentos del lago Biwa. Y antes de que acabaran mis 2 años de investigación conocí a mi marido japonés y nos casamos. Tengo 3 hijos en la escuela primaria, uno en quinto grado y dos gemelos en segundo grado.

He estado alejada de mi investigación desde que di a luz debido al cuidado de los niños. Si hubiera tenido un trabajo al dar a luz, podría haber seguido trabajando después del permiso parental, pero en mi caso, el momento de mi próxima búsqueda de empleo coincidió con el parto y el cuidado de los bebés, lo que dificultó la búsqueda de empleo. Desde el año pasado trabajo como ayudante de investigación en la Universidad de Ryukoku, ya que dispongo de algo más de tiempo para criar a mis hijos. Trabajo en un laboratorio que no es mi especialidad, pero sigo aprendiendo mucho con sólo estar en el laboratorio y me siento como si volviera a mi época de estudiante. De momento estoy muy contenta con el cuidado de mis hijos y con mi trabajo, pero quiero volver a investigar lo antes posible.

Sólo he vivido el parto y la crianza en Japón, así que no puedo hacer comparaciones. Sin embargo, mis amigos franceses se sorprendieron mucho de que diera a luz a mi primer hijo de forma natural, diciendo: "¡Parece doloroso!" , pero les dije que las japonesas también lo hacen, así que di a luz sin problemas. Lo más difícil fue el cuidado de los niños. Nosotros teníamos a los padres lejos y no había nadie cerca para ayudarnos, así que lo hice sola con la ayuda de mi marido. Iba al merca con los gemelos en el cochecito de bebé y llevando al mayor de mano. ¡Eso me costó mucho, y creo que hice un gran trabajo! Quiero criar a mis hijos en Japón, así que les hablo en japonés, y me alivia viéndolos que con sus amigos

se lo llevan bien. Creo que el francés debe enseñarse a los niños en el momento en que estén interesados para aprenderlo. Las escuelas japonesas son educadas en todo, pero parecen tener demasiadas normas detalladas. Los padres tienen que ir más a menudo a la escuela y se los envían muchos informes, lo que dificulta las cosas a las madres. Lo bueno es que hay tiempo de limpieza y enseñanza de economía doméstica. Los niños adquieren habilidades básicas para la vida, como cocinar y trabajo de abotonado de la ropa, y mi hijo ya puede cocinar comidas sencillas. En casa me gustaría ayudar a mis hijos en los estudios; mi esposo se encarga del japonés y a mí se me dan bien ciencias y matemáticas pero es un poco frustrante porque no entiendo la división a la japonesa.

Desde que empecé a vivir en Japón, los japoneses que me rodeaban sólo me hablaban en inglés, así que me preocupaba que mi japonés no fuera lo suficientemente bueno a pesar de estar en Japón. Fue entonces cuando vi una taberna japonesa frente a la estación con un cartel de menú escrito en inglés y así decidí ir a ese lugar. Ahí podía hablar con japoneses que no me hablaban en inglés en un lenguaje cotidiano. "¿De dónde eres?", "¿Qué haces?" eran el inicio de la mayoría de las conversaciones. A medida que me esforzaba por conversar con un diccionario en la mano, iba dominando no sólo el japonés, sino también el dialecto de Kansai. Así conocí a mi marido en la barra de la taberna y me hice popular en aquel barrio como "la francesa que se aparecía en la noche". Más tarde, cuando empecé a criar a mis hijos en casa, sólo tenía conversación con mi familia y los profesores de la escuela, lo que me hacía sentir muy sola. Así que empecé a trabajar en un restaurante italiano dos veces a la semana por las tardes y desde hace siete años disfruto conociendo gente y hablando japonés. En un ambiente relajado, los japoneses son brillantes a la hora de pasar del modo trabajo al modo fiesta, e incluso si se emborrachan, un simple "sumimasendeshita!" lo resuelve todo. A ustedes, es fácil hablar con sus compatriotas, pero, por favor, ¡intenten hablar también con los japoneses! Aquí hay mucha gente interesante.

Con el espíritu de "nunca se sabe a menos que se intente", dejé sola mi tierra natal para convertirme en ciudadana del mundo y he vivido muchas experiencias interesantes. Ahora me entusiasma abrir la puerta al mundo y aprender y descubrir cosas nuevas a través de investigaciones multidisciplinarias de todo el mundo.



En Japón, la enseñanza obligatoria termina en el primer ciclo de secundaria, por lo que es el alumno quien decide si quiere seguir o no en el bachillerato. El bachillerato abre las puertas a la universidad o a la escuela especializada, y aumenta las opciones laborales futuras. Sin embargo, a diferencia de la secundaria básica ten en cuenta que, dependiendo de tus notas y asistencia, es posible que no puedas obtener los créditos requeridos y repita de año o no puedas graduarte.




Los centros de enseñanza secundaria superior incluyen, en función del tipo de aprendizaje, lo siguiente:

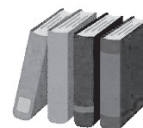
“**Zen'nichisei**”: como en secundaria, las clases empiezan por la mañana y continúan hasta la tarde después de almorzar. Sistema de 3 años.

“**Teijisei**”: se estudia en horarios específicos diurnos o nocturnos; pueden graduarse en 4 o 3 años.

“**Tsuushinsei**”: se estudia a través de materiales en casa y presentan informes. También tienen de asistir a la escuela para recibir orientación por entrevistas. Pueden graduarse en 4 o 3 años.

Escuelas Secundarias Superiores y otras instituciones en Shigaken

- Informaciones sobre escuelas secundarias superiores públicas en Shigaken → <https://www.pref.shiga.lg.jp/edu/school/tokusyoku/104806.html> 
- “El Proyecto para Realizar Mi Sueño”(japonés/portugués/español/chino/tagalo)
- Informaciones sobre escuelas secundarias superiores privadas en Shigaken → <https://shiga-shigaku.com/school> 
- Techno College: escuelas de formación profesional para adquirir los conocimientos y competencias necesarias para acceder al mercado laboral. Hay cursos de corta duración, de 6 meses a 1 año, y cursos regulares de 2 años → 
- Escuela Profesional, etc.: se ofrece formación profesional práctica y técnica especializada. <https://www.pref.shiga.lg.jp/kougij>
- Escuelas con curso de educación de secundaria superior en que los graduandos de secundaria pueden ingresar
 - Escuela Profesional de Enfermería de la Asociación Médica de Otsu <https://otsu.shiga.med.or.jp/kango/entry/exam.php>
 - Escuela Técnica de Kouyoudai Minakuchi <https://nagara-gakuen.jp/>



Introducción de planes de ayuda para las cuotas de enseñanza y otros gastos de educación

Ayuda económica para las tasas académicas de enseñanza de secundaria superior: se trata de un régimen nacional que ofrece ayudas para sufragar las cuotas de enseñanza en el bachillerato, independientemente de que la escuela sea pública o privada (no se exige reembolso). La solicitud se realiza a través de la escuela, que la recibe y la aplica a las cuotas de enseñanza, en lugar de pagarla directamente a los padres. Requisitos: pueden solicitarla los hogares cuyos ingresos anuales de los padres sean inferiores a 9,1 millones de yenes.

Subsidio excepto la cuota de enseñanza: se conceden prestaciones para gastos de educación distintos de la cuota de enseñanza (no se exige reembolso). Requisitos: pueden solicitarla las familias que reciben ayudas sociales / las exentas de impuestos con estudiantes de secundaria superior.

Sistema de becas: existe para ayudar a pagar los gastos de educación a quienes tengan dificultades económicas para continuar sus estudios. Para obtener información sobre el Fondo de Incentivo de Estudio de Shigaken y el Incentivo a los que Estudian en Escuela de la Prefectura de Periodo Parcial y por Correspondencia, póngase en contacto con su escuela secundaria superior o con el Departamento General de Educación del Consejo de Educación de Shigaken (tel:077-528-4587). También puede consultar en cualquier momento con el Sector de Bienestar Social de Shigaken (tel:077-567-3903) sobre el Préstamo de Fondos de Bienestar (fondos de apoyo a la educación).

¡ El sistema de admisión en las escuelas secundarias superiores publicas de Shigaken cambiará para los alumnos que ingresen en abril de 2026 !

Hasta ahora, existían cuatro métodos de examen: “selección por recomendación”, “selección por recomendación deportiva, cultural y artística”, “selección especial” y “selección general”. El nuevo sistema tendrá dos tipos de selección, la “general” y la “específica de la escuela”, con el fin de reducir la carga de los estudiantes, y permitirá a éstos presentarse a ambas al mismo tiempo. Todos los examinados (a tiempo completo y a tiempo parcial) realizan una prueba académica (cinco asignaturas: japonés, matemáticas, estudios sociales, ciencias y lengua extranjera (inglés)) a finales de febrero.

Además, el sistema será sustituido por un sistema de aplicación basado en la web.

Para más información, consulte el sitio web de la escuela o del Consejo de Educación de Shigaken.

<https://www.pref.shiga.lg.jp/file/attachment/5455963.pdf>



¿Tiene alguno de estos problemas?

Después de la secundaria, los estudiantes tienen más oportunidades de tomar sus propias decisiones sobre estudiar, trabajar y muchas otras cosas. Tendrás un lugar donde estar fuera de casa y de la escuela, y tus amistades serán más amplias. Con más libertad viene más responsabilidad propia. Para ayudarte a protegerte, aquí tienes algunos lugares a los que acudir si necesitas ayuda.

☆ **¿Pueden los estudiantes de secundaria superior trabajar a tiempo parcial?** → Pueden trabajar después del primer 31 de marzo después que hayan cumplido 15 años. Los estudiantes de bachillerato pueden trabajar si el reglamento del instituto en el que están matriculados les permite trabajar a tiempo parcial, pero como son menores de 18 años y todavía inexpertos en la sociedad, la ley les protege de la siguiente manera:

a) Al solicitar un empleo, se le pedirá que presente un formulario de consentimiento paterno / materno, una prueba de edad y la tarjeta de residencia. Nota: Las personas con estatuto de “estancia familiar” o “estudios en el extranjero” pueden trabajar hasta 28 horas semanales si solicitan a la Oficina de Inmigración y Residencia un permiso para realizar actividades distintas de las permitidas por el estatuto de residencia. Tenga en cuenta que si trabaja más de 28 horas semanales, es posible que no pueda renovar su permiso de residencia.

b) En la descripción del puesto se restringe o prohíbe el trabajo peligroso o nocivo.

c) En cuanto a los horarios de trabajo, hay restricciones al trabajo en días de descanso y están prohibidos trabajo nocturno/ horas extraordinarias, así como los horarios variables.

Nota 1: a algunos trabajadores a tiempo parcial el trabajador se ve obligado a trabajar en malas condiciones, incluidos contratos de trabajo injustos, impago de salarios, acoso de poder y acoso sexual, por lo que hay que asegurarse de que se intercambia un contrato de trabajo y se confirma su contenido en el momento de la contratación

Nota 2: los trabajos a tiempo parcial en el mercado negro (“yamibaito”), en los que se recompensa al trabajador por una actividad delictiva, se están extendiendo a través de las redes sociales. Nunca solicites un trabajo a la ligera por los altos ingresos, se trata de una técnica que dificulta la huida de las organizaciones delictivas al facilitar documentos de identidad e información familiar. Tenga cuidado de no facilitar innecesariamente información sobre sus datos personales o su intimidad.

Asesoramiento relacionado con el trabajo, incluidos “ijime”, acoso moral, acoso sexual y despido

- Oficina de Trabajo de Shiga(Oficina de Empleo, Medio Ambiente e Igualdad de Oportunidades) → tel: **077-523-1190**
- Línea directa de consulta multilingüe sobre las condiciones de trabajo → https://www.check-roudou.mhlw.go.jp/soudan/foreigner_spa.html
- Consulta sobre “yamibaito” con policial → **# 9 1 1 0**



☆ **¿Sabes lo que es el “dating DV”?** → es la violencia de pareja que se produce en las citas. La violencia puede ser física, psicológica, sexual o económica. Hacerles lo que quieras, burlarte de ellos o ignorarlos también es violencia doméstica. Sé consciente de tus propios sentimientos y de los de la otra persona, incluso en relaciones estrechas.



“Towards Better People-to-People Relationships” (Oficina del Gabinete) : está escrito en un formato de historieta fácil de entender. → https://www.gender.go.jp/policy/no_violence/violence_research/yobou/pdf/yobou_kyozai_24_01.pdf

“Educación para la Seguridad en la Vida” (Min. de Educación, Cultura, Deporte, Ciencia y Tecnología) : vídeos apropiados para el desarrollo de los alumnos desde la primera infancia hasta la secundaria superior, que les ayudan a aprender a valorar la vida y a respetarse a sí mismos y a los demás. →

https://www.mext.go.jp/a_menu/danjo/anzen/index2.html



Asesoramiento sobre problemas con la pareja



• **Dating DV 110:**
puede llamar por teléfono o chatear, de lunes a sábado, de 19:00 a 21:00 (excepto en Año Nuevo).
tel: **050-3204-0404** <https://ddv110.org/>

• **Ninshin S.O.S. Shiga:**
consulta sobre embarazo inesperado. Lunes, miércoles, viernes 18:00-20:00 / domingo 14:00-16:00 (Sección de Ayuda a la Infancia de la Prefectura de Shiga: tel: **090-8810-2499**)



Noticias Mimitaro



¡ Feliz Año Nuevo !

Este año también, estamos para servirle
Mimitaro

Año de la Serpiente



◆Floración de principios de primavera

- Parque Daiichi Nagisa

De enero a febrero florecen unas 12.000 colzas de floración temprana denominadas "Kanzaki Hanana".

Moriyamashi Imahamacho

- Exposición de Bonsáis de Ciruelo de Nagahama

Se expondrán unos 90 bonsáis de ciruelo de 10 / ene (vie) a 10 / mar (lun)

"Keiunkan" - Nagahamashi Minatomachi 2-5



◆Festividad Setsubun en 3 / feb (lun)

El día del Setsubun, que marca el final de la estación, se celebran actos como el lanzamiento de frijoles para ahuyentar la mala suerte del año viejo y atraer la buena fortuna al nuevo año.



"Zensuij" - Konanashi Iwane 3518

"Tachiki Jinja" - Kusatsushi Kusatsu 4 - 1 - 3

"Minakuchi Jinja" - Kokashi Minakuchicho Miyanomae 3 - 14

"Taga Taisha" - Inukamigun Tagacho Taga 604

◆HIKARIUM: el espacio para rodearse de y jugar con la luz

Hasta mediados de febrero 17:30 - 20:30, en English Garden Rosa & Berry Tawada Maibarashi Tawada 605-10

◆Maratón de Biwako 2025

La prueba arranca a las 8:20 del 9 / mar (dom).

La salida se dará en Estadio de Atletismo de Ojiyama y la meta en Península de Karasuma.

¡Animemos a los 7.000 corredores !

◆Festival Sagicho

Las carrozas festivas de cada localidad desfilan por la ciudad y se iluminan por la noche.

15 / mar (sab) y 16 / mar (dom)

"Himure Hachimangu" - Omihachimanshi Miyauchicho 257

El próximo Mimitaro se publicará en abril

Informaciones Mimitaro

◆Información sobre la Expo Osaka-Kansai

Cada niño de entre 4 años y estudiante de secundaria superior de Shigaken tiene derecho a una entrada gratuita a la Expo, que se celebrará en Yumeshima, Osaka, del 13 de abril al 13 de octubre.

Con previa solicitud del interesado o sus familiares, para niños de centros escolares que no visiten la Expo en excursiones, viajes escolares, etc., se permite la entrada gratuita a la Expo. Puede presentar su solicitud en el sitio web oficial.

<https://www.expo-shiga.com/>



◆Consulta y pruebas de detección del sida gratuitas

- Se ofrecen pruebas anónimas
- Se puede hacer junto prueba de sífilis
- Consulte en la web los días/ horarios
- Lugar: centros de salud (Otsushi, Kusatsu, Koka, Higashiomi, Hikone, Nagahama, Takashima)
- Las pruebas deben reservarse por teléfono
- Es posible que los resultados de las pruebas no estén disponibles el mismo día (2 - 3 semanas más tarde)

<https://www.pref.shiga.lg.jp/ippan/kenkouiryohukushi/yakuzi/15267.html>



Contacto: sólo en japonés en cada centro de salud . Si necesita un intérprete, llame al Centro de Información para Extranjeros de Shiga a través de tel: 077 - 523 - 5646

◆Modificaciones de la Ley de Tráfico sobre Bicicletas

A partir del 1 de noviembre de 2024, montar en bicicleta utilizando el teléfono móvil o conducir bajo los efectos del alcohol en bicicleta estará sujeto a sanciones.

Conducir utilizando un teléfono móvil

Infraactores:

prisión de hasta 6 meses o multa de hasta 100.000 yenes

Conducir bajo los efectos del alcohol

Infraactores:

prisión de hasta 3 años o multa de hasta 500.000 yenes

◆Presente su declaración de impuestos final

del 17 / feb (lun) al 17 / mar (lun)

Si tuvo altos gastos médicos el año pasado, tiene un préstamo de vivienda, o tiene otras deducciones que deben ser corregidas, o si trabaja por cuenta propia o tiene ingresos de dos o más empleos, debe presentar una declaración de impuestos final en su oficina de impuestos regional.

Centro de Información para Extranjeros de Shiga
(dentro de la Asociación Internacional de Shiga)
tel: 077 - 523 - 5646 fax: 077 - 510 - 0601
Email: mimitaro@s-i-a.or.jp